

第 52 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年十二月三十日，星期五



Número 52

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Sexta-feira, 30 de Dezembro de 2011

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副 刊

SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

社會文化司司長辦公室：

第250/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局大樓提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務合同的簽署人。..... 13965

第251/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零一二年度資訊設備及網絡系統保養服務合同的簽署人。..... 13965

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 250/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Edifício do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012. 13965

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 251/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático e do sistema de rede do Instituto Cultural, durante o ano 2012. 13965

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第252/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局各辦公地點及倉庫提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務合同的簽署人。.....	13965	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 252/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza de todas as instalações e armazéns do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012.	13965
第253/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供2012年《澳門旅遊》雙月刊——雙語版（中文及英文）的製作編輯和版面設計服務合同的簽署人。.....	13966	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 253/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de coordenação e produção de editorial e concepção gráfica para o bi-mensário «Macau Travel Talk» na versão bilíngue (chinesa e inglesa) para o ano 2012.	13966
第254/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供旅遊熱線服務合同的簽署人。.....	13966	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 254/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços da Linha Aberta para o Turismo.	13966
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄一份。.....	13967	Extracto de despacho.	13967
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
聲明書數份。.....	13969	Declarações.	13969

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

社會文化司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURA

第 250/2011 號社會文化司司長批示

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 250/2011**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“大衛清潔滅蟲服務”簽訂為文化局大樓提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務的合同。

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza do Edifício do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «大衛清潔滅蟲服務».

二零一一年十二月三十日

30 de Dezembro de 2011.

社會文化司司長 張裕

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 251/2011 號社會文化司司長批示

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 251/2011**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“怡和科技（澳門）有限公司”簽訂為文化局提供二零一二年度資訊設備及網絡系統保養服務的合同。

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do equipamento informático e do sistema de rede do Instituto Cultural, durante o ano 2012, a celebrar com a empresa «Agência Comercial Jardine Onesolution (Macau), Limitada».

二零一一年十二月三十日

30 de Dezembro de 2011.

社會文化司司長 張裕

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 252/2011 號社會文化司司長批示

**Despacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 252/2011**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“大衛清潔滅蟲服務”簽訂為文化局各辦公地點及倉庫提供二零一二年一月一日至二零一二年十二月三十一日清潔服務的合同。

二零一一年十二月三十日

社會文化司司長 張裕

第 253/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“擬構——多媒體傳訊有限公司”簽訂提供2012年《澳門旅遊》雙月刊——雙語版（中文及英文）的製作編輯和版面設計的服務合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十一月二十三日

社會文化司司長 張裕

第 254/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需之權力予旅遊基金行政管理委員會主席 João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.”簽訂提供旅遊熱線服務合同。

trativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza de todas as instalações e armazéns do Instituto Cultural, durante o período de 1 de Janeiro de 2012 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «大衛清潔滅蟲服務».

30 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 253/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de coordenação e produção de editorial e concepção gráfica para o bi-mensário «Macau Travel Talk» na versão bilíngue (chinesa e inglesa) para o ano 2012, a celebrar com a empresa «De Ficção — Projectos Multimedia, Limitada».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

23 de Novembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 254/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços da Linha Aberta para o Turismo, a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一一年十二月三十日

社會文化司司長 張裕

二零一一年十二月三十日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

30 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 30 de Dezembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituída, *Maria Leong Madalena.*

民政總署

批示摘錄

根據十二月二十七日第25/2010號行政法規核准的《大熊貓基金》第三條第二款及經第28/2009號行政法規修改，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈行政長官於二零一一年十二月十五日批准之大熊貓基金二零一一年度本身預算之第一次預算修改：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 3.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 25/2010 do Fundo dos Pandas, de 27 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterados pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental do Fundo dos Pandas para o ano de 2011, autorizada por despacho do Chefe do Executivo, em 15 de Dezembro do corrente ano:

二零一一年度大熊貓基金本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo dos Pandas do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						職能 Funcional	經濟 Económica	開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.						
							經常開支 Despesas correntes			
3-03-0	02	02	07	00	99		其他 Outros	2,400,000.00		
3-03-0	02	03	07	00	01		廣告費用 Encargos com anúncios		140,000.00	
3-03-0	02	03	07	00	02		在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		80,000.00	
3-03-0	02	03	08	00	01		研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	80,000.00		
3-03-0	02	03	09	00	03		文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		100,000.00	
3-03-0	04	02	00	00	02		社團及組織 Associações e organizações		1,460,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-03-0	04	03	00	00	01	企業 Empresas	200,000.00	
3-03-0	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	200,000.00	
3-03-0	04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional	300,000.00	
						總額 Total	2,480,000.00	

二零一一年十二月十九日於大熊貓基金

行政管理委員會主席 譚偉文

Fundo dos Pandas, aos 19 de Dezembro de 2011. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Tam Vai Man*.

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
01	03	1-01-1	02-02-07-00	一般事務 - 行政會	ENCARGOS GERAIS - SECRETARIA DO CONSELHO EXECUTIVO			"09/12/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/12/2011"
		1-01-1	02-03-01-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	60,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	各類資產	Diversos	50,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	招待費	Representação	180,000.00		
		1-01-1	05-02-04-00	其他	Outros	10,000.00	300,000.00	
		1-01-1		車輛	Viaturas			
Total						300,000.00	300,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項Alín.					
33	00	8-09-0	02-01-01-00	環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL		550,000.00	“13/12/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 13/12/2011”
		8-09-0	02-01-08-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		20,000.00	
		8-09-0	02-02-01-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		60,000.00	
		8-09-0	02-02-02-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias		150,000.00	
		8-09-0	02-02-04-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes		150,000.00	
		8-09-0	02-03-01-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		1,150,000.00	
		8-09-0	02-03-02-01	各類資產	Diversos		244,000.00	
		8-09-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		50,000.00	
		8-09-0	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás		180,000.00	
		8-09-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		20,000.00	
		8-09-0	02-03-02-02	其他	Outros		70,000.00	
		8-09-0	02-03-03-00	其他	Outros		480,000.00	
		8-09-0	02-03-04-00	動產	Bens móveis		150,000.00	
		8-09-0	02-03-07-00	在外地市場之活動	Ações em mercados externos		480,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		160,000.00	
		8-09-0	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		480,000.00	
		8-09-0	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos		120,000.00	
		8-09-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	4,514,000.00		
		8-09-0	05-04-00-00	偶然及未列明之開支（新帳目）	Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)			
總 額						Total	4,514,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	12	1-01-1 1-01-1 1-01-1	10 99	01-02-10-00 01-02-10-00 01-06-03-03	一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處 工作表現獎賞 (新帳目) 其他 其他補助 - 負擔補償	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA Prémio de avaliação de desempenho (nova rubrica) Outros Outros abonos - compensação de encargos	21,000.00 20,000.00 1,000.00		“30/12/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 30/12/2011”
總 額						Total	21,000.00	21,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	28	1-01-3	01	02-03-08-00	一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室 研究、顧問及翻譯 共用開支	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Estudos, consultadoria e tradução DESPESAS COMUNS	3,816,800.00		“27/12/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 27/12/2011”
12	00	9-03-0	90	05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional	3,816,800.00	3,816,800.00	
總 額						Total	3,816,800.00	3,816,800.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-05-02 05-04-00-00	90	共用開支 其他原因之交通費 備用撥款	DESPESAS COMUNS Transportes por outros motivos Dotação provisional	3,000,000.00	3,000,000.00	“23/12/2011 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/12/2011”
總 額							3,000,000.00	3,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	Alin.					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	90 98	共用開支 備用撥款 偶然及未列明之開支	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Despesas eventuais e não especificadas	120,050.00	120,050.00	“23/12/2011 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 23/12/2011”
總 額							120,050.00	120,050.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	04-03-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS Empresas Dotação provisional	1,400,000.00	1,400,000.00	“30/12/2011 之撥 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 30/12/2011”
		9-03-0	05-04-00-00	01 企業				
				90 備用撥款				
總 額					Total	1,400,000.00	1,400,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS Dotação provisional Despesas eventuais e não especificadas	1,343,533.40	1,343,533.40	“30/12/2011 之撥 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 30/12/2011”
		9-03-0	05-04-00-00	90 備用撥款				
				98 偶然及未列明之開支				
總 額					Total	1,343,533.40	1,343,533.40	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規
定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	25,757,000.00		"22/09/2011 之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex." o Chefe do Executivo, de 22/09/2011"
50	00	9-02-0	04-01-01-03	29	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 澳門大學	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Universidade de Macau	25,757,000.00		
總 額							25,757,000.00	25,757,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規
定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin.					
12	00	1-01-3 1-01-2 9-03-0 9-03-0	02-02-07-00 02-03-09-00 04-03-00-00 05-04-00-00	07 05 02 90	共用開支 原水 AMCM - 財務管理費 家庭及個人 備用撥款	DESPESAS COMUNS Água bruta AMCM - custos de gestão financeira Famílias e indivíduos Dotação provisional	26,000,000.00 13,800,000.00 17,836,000.00		"30/12/2011 之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex." o Chefe do Executivo, de 30/12/2011"
50	00	9-02-0	04-01-02-03	32	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 體育發展基金	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Fundo de Desenvolvimento Desportivo	93,261,460.41	35,625,460.41	
總 額							93,261,460.41	93,261,460.41	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	216,000,000.00		"30/12/2011 之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex." o Chefe do Executivo, de 30/12/2011"	
40	00		10-00-00-00	02	投資計劃 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO DOTAÇÃO CONCORRENÇIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL	216,000,000.00	216,000,000.00		
總 額										

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編號 Código 項Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		319,679,004.95	"30/12/2011 之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex." o Chefe do Executivo, de 30/12/2011"	
50	00	9-02-0 9-02-0	04-01-01-03 04-01-02-02	28 19	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 衛生局 社會保障基金 - 1% 的共同分享	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde Fundo de Segurança Social - Comparticipações de 1%	239,679,004.95 80,000,000.00			
總 額										

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div. 組	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código						項 Alin.
12	00				共用開支	DESPESAS COMUNS			“27/12/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/12/2011”	
		9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional	1,663,200.00			
50	00				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS				
		9-02-0	04-01-01-03	11	治安警察局福利會	Obra Social da Polícia de Segurança Pública	1,663,200.00			
總 額										
Total/								1,663,200.00	1,663,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. Div.組	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Alin.					
01	27	8-07-1	01-01-01-02		一般事務 - 中醫藥科技產業園籌備辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PREPARATÓRIO DO PARQUE CIENTIFICO E INDUSTRIAL DE MEDICINA TRADICIONAL CHINESA			<p style="text-align: center;">“30/12/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/12/2011”</p>
		8-07-1	01-01-02-01		年資獎金	Prémio de antiguidade	34,960.00		
		8-07-1	01-01-02-01		報酬	Remunerações	1,428,000.00		
		8-07-1	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	45,600.00		
		8-07-1	01-01-03-01		報酬	Remunerações	763,373.20		
		8-07-1	01-01-05-01		工資	Salários	291,000.00		
		8-07-1	01-01-05-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	11,400.00		
		8-07-1	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	867,965.00		
		8-07-1	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	796,958.30		
		8-07-1	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	233,769.70		
		8-07-1	01-02-01-00		不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais	76,200.00		
		8-07-1	01-02-02-00		不定或臨時招待費	Representação variável ou eventual	120,000.00		
		8-07-1	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	619,300.00		
		8-07-1	01-02-05-00		出席費	Senhas de presença	141,600.00		
		8-07-1	01-02-06-00		房屋津貼	Subsídio de residência	295,000.00		
		8-07-1	01-02-10-00	02	租賃津貼	Subsídio de arrendamento	87,500.00		
		8-07-1	01-02-10-00	11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	264.00		
		8-07-1	01-02-10-00	99	其他	Outros	120,000.00		
		8-07-1	01-03-01-00		私人電話	Telefones individuais	22,206.50		
		8-07-1	01-05-01-00		家庭津貼	Subsídio de família	136,860.00		
		8-07-1	01-05-02-00		各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	97,400.00		
		8-07-1	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	158,050.00		
		8-07-1	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	885,511.62		
		8-07-1	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	52,718.30		
		8-07-1	01-06-04-00		各項補助 - 負擔補償	Abonos diversos - compensação de encargos	120,000.00		
		8-07-1	02-01-01-00		建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	276,440.00		
							轉下頁 A transportar...	0.00	

分類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân.	職能 Func.					
	8-07-1	02-01-04-00	02 書刊及技術文件	承上頁		7,682,076.62	
	8-07-1	02-01-04-00	99 其他	Livros e documentação técnica		119,280.00	
	8-07-1	02-01-05-00	工塲、修理廠及化驗室用品	Outros		12,000.00	
	8-07-1	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material fabri, oficial e de laboratório		120,000.00	
	8-07-1	02-01-07-00	辦事處設備	Material honorífico e de representação		3,600.00	
	8-07-1	02-01-08-00	其他耐用品	Equipamento de secretaria		37,515.00	
	8-07-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Outros bens duradouros		8,320.00	
	8-07-1	02-02-04-00	辦事處消耗	Combustíveis e lubrificantes		81,000.00	
	8-07-1	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Consumos de secretaria		120,310.00	
	8-07-1	02-02-07-00	紀念品及獎品	Material de limpeza e desinfeção		26,566.40	
	8-07-1	02-02-07-00	其他	Lembranças e ofertas		76,000.00	
	8-07-1	02-03-01-00	各類資產	Outros		9,407.20	
	8-07-1	02-03-02-01	電費	Diversos		580,000.00	
	8-07-1	02-03-02-02	水及氣體費	Energia eléctrica		146,000.00	
	8-07-1	02-03-02-02	衛生及清潔	Água e gás		30,000.00	
	8-07-1	02-03-02-02	管理費及保安	Higiene e limpeza		240,000.00	
	8-07-1	02-03-02-02	其他	Condomínio e segurança		26,560.00	
	8-07-1	02-03-04-00	不動產	Outros		42,000.00	
	8-07-1	02-03-04-00	動產	Bens imóveis		485,665.00	
	8-07-1	02-03-05-02	其他原因之交通費	Bens móveis		60,000.00	
	8-07-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Transportes por outros motivos		525,400.00	
	8-07-1	02-03-06-00	招待費	Outros encargos de transportes e comunicações		80,845.00	
	8-07-1	02-03-07-00	廣告費用	Representação		666,582.00	
	8-07-1	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Encargos com anúncios		120,000.00	
	8-07-1	02-03-07-00	在外地市場之活動	Ações na RAEM		300,000.00	
	8-07-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Ações em mercados externos		300,000.00	
	3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Estudos, consultoria e tradução		4,988,400.00	
	8-07-1	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作	Formação técnica ou especializada		200,000.00	
	8-07-1	02-03-08-00	其他	Publicações técnicas e especializadas		100,000.00	
	8-07-1	02-03-09-00	研討會及會議	Outros		120,000.00	
	8-07-1	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Seminários e congressos		1,380,000.00	
	8-07-1	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Trabalhos pontuais não especializados		24,000.00	
	8-07-1	02-03-09-00	銀行手續費	Actividades culturais, desportivas e recreativas		210,000.00	
	8-07-1	02-03-09-00	其他	Despesas bancárias de expediente		114,600.00	
	8-07-1	04-02-00-00	社團及組織	Outros		1,162,000.00	
	8-07-1	04-02-00-00	給予本地區組織的共同分擔及會費	Associações e organizações		240,000.00	
				Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM		60,000.00	
				轉下頁	0.00	20,498,127.22	
				A transportar...			

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
			編號 Código	項 Alin.				
		8-07-1	04-04-00-00	01	國際技術合作			
		8-07-1	04-04-00-00	02	給予外地組織的共同分擔及會費	Cooperação técnica internacional	20,498,127.22	
		8-07-1	05-02-01-00		人員	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	600,000.00	
		8-07-1	05-02-02-00		物料	Pessoal	120,000.00	
		8-07-1	05-02-03-00		不動產	Material	113,858.00	
		8-07-1	05-02-04-00		車輛	Imóveis	18,000.00	
		8-07-1	05-02-05-00		雜項	Viaturas	14,000.95	
		5-02-0	05-04-00-00	03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	Diversos	12,000.00	
		8-07-1	07-09-00-00		運輸物料	F.S.S. (enc. entidade patronal)	33,280.00	
		8-07-1	07-10-00-00		機械及設備	Material de transporte	273,200.00	
					共用開支	Maquinaria e equipamento	262,346.00	
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	DESPESAS COMUNS		
					總額			
					Total	21,962,812.17	21,962,812.17	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	1-01-2	02-01-01-00	共用開支	DESPESAS COMUNS		42,286,759.70	“27/12/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/12/2011”
		9-03-0	04-03-00-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		233,000,000.00	
		9-03-0	04-04-00-00	家庭及個人	Famílias e indivíduos		73,138,132.90	
		9-03-0	05-04-00-00	其他	Outras			
		9-03-0	07-10-00-00	備用撥款	Dotação provisional	992,991,049.42	1,800,000.00	
				機械及設備	Maquinaria e equipamento			
				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
				社會工作局	Instituto de Acção Social	178,383,687.17		
				司法警察局福利會	Obra Social da Polícia Judiciária	212,503.00		
				房屋局	Instituto de Habitação	112,571,402.48		
50	00	9-02-0	04-01-01-03	民航局	Autoridade de Aviação Civil		23,070,897.28	
		9-02-0	04-01-01-03	廉政公署	Comissariado Contra a Corrupção		13,914.74	
		9-02-0	04-01-01-03	澳門大學	Universidade de Macau		38,672,084.00	
		9-02-0	04-01-01-03	澳門理工學院	Instituto Politécnico de Macau		1,861,609.00	
		9-02-0	04-01-01-03	消費者委員會	Conselho de Consumidores		8,940,450.00	
		9-02-0	04-01-01-03	旅遊學院	Instituto de Formação Turística		26,195,160.18	
		9-02-0	04-01-01-03	審計署	Comissariado da Auditoria		18,508,959.98	
		9-02-0	04-01-01-03	檢察長辦公室	Gabinete do Procurador		20,908,800.00	
		9-02-0	04-01-01-03	終審法院院長辦公室	Gab. Presidente do TUI		96,490,100.00	
		9-02-0	04-01-01-03	民政總署	IACM		16,949,403.57	
		9-02-0	04-01-02-03	學生福利基金	Fundo de Acção Social Escolar		7,774,858.58	
		9-02-0	04-01-02-03	退休基金會	Fundo de Pensões		1,387,800.00	
		9-02-0	04-01-02-03	澳門監獄基金	Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau		41,368,682.66	
		9-02-0	04-01-02-03	體育發展基金	Fundo de Desenvolvimento Desportivo		6,908,577.57	
		9-02-0	04-01-02-03	文化基金	Fundo de Cultura		583,337.00	
		9-02-0	04-01-02-03	澳門公共行政福利基金	Fundo Social da Administração Pública de Macau		3,223,823.61	
		9-02-0	04-01-02-03	科學技術發展基金	Fundo para o Desenv. Ciências e da Tecnologia		965,523,116.42	

轉下頁 A transportar...

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
		9-02-0	04-01-02-03	52 教育發展基金	承上頁 Transporte...	992,991,049.42	965,523,116.42	
		9-02-0	04-01-02-03	54 環保與節能基金	Fundo de Desenvolvimento Educativo Fundo para a Protecção Ambiental e a Conservação Energética		22,467,933.00 5,000,000.00	
總額					Total	992,991,049.42	992,991,049.42	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	15			一般事務 - 澳門特別行政區駐北京辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM			“28/12/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 28/12/2011”
		1-01-1	02-03-08-00	01 研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		80,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	02 技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		30,000.00	
		1-01-1	05-04-00-00	91 兌換差額	Diferenças cambiais	110,000.00		
總額					Total	110,000.00	110,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 編號	經濟 項目					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"19/09/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 19/09/2011"
	1-01-2	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	5,000.00		
	1-01-2	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	10,600.00		
	9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional		15,600.00	
總 額						15,600.00	15,600.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 編號	經濟 項目					
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS			"30/12/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/12/2011"
	8-07-1	01-01-09-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	120,641.70		
	8-07-1	01-01-10-00		假期津貼	Subsídio de férias	192,648.70		
	1-01-1	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	81,284.60		
	8-07-1	01-02-10-00	11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	186,817.50		
	8-07-1	01-03-01-00		私人電話 (新帳目)	Telefones individuais (nova rubrica)	347.97		
	1-01-2	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	3,284.60		
	8-07-1	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償 (新帳目)	Outros abonos - compensação de encargos (nova rubrica)	1,185.80		
	1-01-2	02-03-05-02		其他原因之交通費	Transportes por outros motivos	2,700.00		
	8-06-1	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	1,181.56		
	1-01-2	05-02-01-00		人員	Pessoal	504.00		
	9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional		590,596.43	
總 額						590,596.43	590,596.43	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div. 組	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項 Alín.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		1,659,984,395.00	“27/12/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/12/2011”
50	00	9-02-0	04-01-01-02	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-02-02	澳門貿易投資促進局	IPIM	134,593,330.00		
		9-02-0	04-01-02-02	工商業發展基金 社會保障基金	Fundo para Desenv. Industrial e Comercialização Fundo de Segurança Social	179,457,773.00 1,345,933,292.00		
					總 額		1,659,984,395.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div. 組	分類 Classificação			帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código 項 Alín.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional			“27/12/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/12/2011”
40	00	9-03-0	10-00-00-00	投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO	77,867,860.78		
				同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL		77,867,860.78	
					總 額		77,867,860.78	

根據第14/2010號法律第三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 14/2010, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
	收入	RECEITAS			<p align="center">“30/12/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 30/12/2011”</p>
01-01-06-02	百分之五的附加稅	Adicional de 5% s/renda	5,107.00		
01-01-06-03	百分之一的附加稅	Adicional de 1% s/renda	1,026.00		
02-03-01-00	旅遊稅	Imposto de turismo	40,942,005.00		
03-01-03-02	法務公庫分享之金額	Comparticipações do CAJ	13,056,398.00		
03-01-07-02	漁業發展及援助基金分享之金額	Comparticipações do FDAP	1,925,466.00		
03-01-08-02	工商業發展基金分享之金額	Comparticipações do FDIC	1,835,022.00		
	開支	DESPESAS			
50-00 04-01-01-01-45	澳門基金會	Fundação Macau		5,107.00	
50-00 04-01-01-02-16	法務公庫	Cofre dos Assuntos de Justiça		13,056,398.00	
50-00 04-01-02-01-06	旅遊基金	Fundo de Turismo		40,942,005.00	
50-00 04-01-02-02-05	工商業發展基金	Fundo para Desenv. Industrial e Comercialização		1,835,022.00	
50-00 04-01-02-02-50	漁業發展及援助基金	Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca		1,925,466.00	
12-00 04-01-05-00-20	澳門互助總會	Montepio Geral de Macau		1,026.00	
	總額	Total	57,765,024.00	57,765,024.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款

規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Códig					
40	00				投資計劃 房屋 樓宇 街道及橋樑 各項建設 機械及設備 其他投資 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO Habitaciones Edificios Estradas e pontes Construções diversas Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENICIAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL	17,854,376.67 98,361.33 722,418.00 213,156,442.58	217,661,259.30 13,266,460.28 903,879.00	“31/12/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 31/12/2011”
						Total	231,831,598.58	231,831,598.58	

二零一一年十二月三十日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$26,00

PREÇO DESTE NÚMERO \$26,00